

No. of Printed Pages : 4

## RTT-102

### M. Phil./Ph. D. IN TRANSLATION

#### STUDIES (COURSE WORK)

(M. Phil. TT/Ph. DTT)

#### Term-End Examination

December, 2021

#### RTT-102 : TRANSLATION THEORY AND PRACTICE

*Time : 3 Hours*

*Maximum Marks : 100*

**Note :** (i) Attempt **five** questions in all.

(ii) Question No. 8 is compulsory.

(iii) Answer Q. No. 1 to 7 in about **750** words each and short notes of Q. No. 8 in about **400** words each.

(iv) All questions carry equal marks.

- 
- 
1. Write an essay on Translation Studies as a discipline in the 21st century. 20
  2. Explain the theory of equivalence in Translation. 20

3. Critically examine the new trends of translation in post-colonial period in India. 20
4. Give a detailed account of western theories of Translation. 20
5. "Translation is both process and product." Elaborate. 20
6. Discuss 're-telling' as an Indian tradition of translation. 20
7. Write a note on the NLP (Natural Language Processing) issues in machine translation in India. 20
8. Write notes on any *two* of the following in about **400** words each : 2×10=20
  - (i) Translating identities
  - (ii) Domestication in translation
  - (iii) Polysystem theory of translation
  - (iv) Global market and translation

**RTT-102**

एम. फिल./पी. एच. डी. ( अनवाद अध्ययन )

( कोर्स वर्क ) ( एम.फिल. टी.टी./

पी.एच.डी.टी.टी. )

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर . 2021

आर.टी.टी.-102 : अनवाद सिद्धान्त और व्यवहार

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

**नोट :** (i) कल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 8 अनिवार्य है।

(iii) प्रश्न संख्या 1 से 7 तक के प्रश्नों के उत्तर लगभग 750 शब्दों (प्रत्येक) में दीजिए। प्रश्न संख्या 8 के अंतर्गत टिप्पणियाँ लगभग 400 शब्दों (प्रत्येक) में लिखिए।

(iv) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. 21वीं शताब्दी में ज्ञानानुशासन के रूप में अनुवाद अध्ययन पर एक निबंध लिखिए। 20
2. अनवाद के समतल्यता सिद्धान्त की व्याख्या कीजिए। 20
3. भारत में उत्तर-औपनिवेशिक अनुवादों की नई प्रवृत्तियों की समीक्षा कीजिए। 20
4. पाश्चात्य अनुवाद सिद्धांतों का विस्तृत विवरण प्रस्तुत कीजिए। 20
5. 'अनुवाद प्रक्रिया और उत्पाद दोनों है।' इस कथन का विस्तार कीजिए। 20
6. भारतीय अनुवाद परम्परा के रूप में 'पुनर्कथन' की चर्चा कीजिए। 20
7. भारत में मशीनी अनुवाद के संदर्भ में प्राकृत भाषा संसाधन पर एक लेख लिखिए। 20
8. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 400 शब्दों में (प्रत्येक) टिप्पणियाँ लिखिए : प्रत्येक 10
  - (क) अस्मिता का अनुवाद
  - (ख) अनुवाद में घरेलूकरण
  - (ग) अनुवाद का बहव्यवस्था सिद्धान्त
  - (घ) अनुवाद और विश्व बाजार

**RTT-102**